

# 《釋名》舊版造字轉碼說明

中研院資訊所文獻處理實驗室  
中央研究院語言所文獻語料小組  
2008/11/28 丁致伶

轉碼主要工作是把檔案中的舊版造字轉換成 Windows XP 能支援的 Unicode 字形，Unicode 目前共收錄漢字 70194 個字，而 XP 只能支援 20902 個字（詳如表一），不支援之字將以構字式表達。例：造字編號 2456 的「鞞」字，Unicode 編碼是 29308，由於 XP 並不支援，仍需使用構字式「革𠂔索」。

表一、Unicode 的字數及編碼區段

Unicode	新增字數	新增編碼區段	總字數	WinXP
1.1 版	20902	4E00-9FFF	20902	支援
3.0 版	6582	3400-4DFF	27484	不支援
3.1 版	42710	20000-2A6D6	70194	不支援

## 一、舊版造字轉碼分析：

《釋名》使用舊版造字 96 個，字頻 214 次，這 96 個造字中，83 個可轉成 Windows XP 能顯示的字，字頻 192 次；另外 13 個字必須轉成構字式，字頻 22 次。

轉碼完成製作轉碼分析表，請參考附件一《釋名》轉碼分析表，欄位說明如下：

- (一) 編號：Big5 造字空間為 6217 個，編號由 1 到 6217。
- (二) 造字：舊版造字。
- (三) 頻次：舊版造字在文件的出現次數。
- (四) Big5：造字的 Big5 碼。
- (五) Unicode：造字所對應的 Unicode 碼。

(六) WinXP：造字在 Windows XP 的對應字形。

(七) 構字式：Windows XP 無法對應字形改用構字式。

(八) 備註凡例：備註欄中記錄轉碼後字形及修改原因，凡例如下：

1. 異體字問題：為了使用者查詢和使用的方便，在處理異體字時最主要的方式是以標準字取代，除非是專有名詞或特殊情形，如：人名、地名等。例：造字編號 982 的「胃」字，是「胸」的異體字，以標準字「胸」取代。
2. 錯字，以程式全部取代：與原書字形不符，並查詢教育部異體字字典確認非異體字後，皆歸類為錯字，以程式取代為正確字形。例：檔案中使用造字編號 5497 的「裕」字，而原書使用之字為「裏」，以程式取代為正確字形「裏」。
3. Unicode 字型呈現差異：Unicode 字型與舊版造字有些微差異，但只是字體風格差異，實際上仍為同一個字，因此仍取 Unicode 字型。如編號 3098 的「揸」字，Unicode 字型呈現為「揸」，實際上仍為同一字。

附件一、《釋名》轉碼分析表

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
981	豺	1	8F66	72B2	豺		
982	胃	2	8F67	80F7	胃		胸，異體字問題。
1056	陔	1	8FD3	9641	陔		
1237	稍	3	90EB	77DF	稍		
1514	斲	3	92C6	9401	斲		

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
1565	絲	5	92F9	7DDC	絲		
1591	羗	2	9354	7F97	羗		
1642	脉	1	93A9	8109	脉		
1653	腓	2	93B4	8142	腓		
1893	袞	2	9548	886E	袞		
1900	袪	1	954F	88BF	袪		
1913	褱	1	955C	8948	褱		
1981	讐	2	95C2	8B90	讐		讐，異體字問題。
2044	踈	4	9642	8E08	踈		
2103		4	967D			形之四 亏	還，異體字問題。
2145	第	1	96C9	82D0	第		
2191	鉞	1	96F7			金 ㄩ 戊	鉞，異體字問題。
2346	鐳	1	97F5	9427	鐳		
2456	鞞	2	98C6	29308		革 ㄩ 索	
2457	鞞	2	98C7	2935C		革 ㄩ 罽	
2512	腓	2	98FE	26806		月 ㄩ 巽	
2587	腓	3	99AC	80D2	腓		

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
2750	梘	1	9AB2	68FF	梘		
3002	鞞	1	9C52	97B1	鞞		
3035	賓	2	9C73	8CD4	賓		
3787	冢	3	8152	51A2	冢		
3874		3	81CB			忄 厶 稟	懍，異體字問題。
3891	慙	1	81DC	6159	慙		
3934	桶	1	8248	69C5	桶		
3944	冰	2	8252	6C37	冰		
3965	裁	2	8267	70D6	裁		
3974	牀	12	8270	7240	牀		
3983	琿	2	8279	7415	琿		
3996	疎	2	82A8	758E	疎		
4012	鼓	9	82B8	76B7	鼓		
4014	蓋	10	82BA	8462	蓋		
4017	蝻	2	82BD	880F	蝻		
4038	竈	3	82D2	7AC8	竈		
4040	竝	1	82D4	7ADD	竝		
4080	羣	1	82FC	7FA3	羣		

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
4081	翱	2	82FD	7FFA	翱		
4085	耻	1	8342	803B	耻		
4089	脇	7	8346	8107	脇		
4091	臯	2	8348	81EF	臯		
4107	葱	1	8358	8471	葱		
4114	蕪	1	835F	8616	蕪		
4131	𠂔	3	8370	8842	𠂔		
4133	岷	3	8372	8847	岷		
4139	袴	1	8378	88B4	袴		
4140	裱	2	8379	88B5	裱		
4213	鞞	1	83E4	97BE	鞞		
4217	鞞	1	83E8	97E0	鞞		
4226	凜	1	83F1	98E1	凜		
4262	麪	1	8456	9EAA	麪		麪，異體字問題。
4267	鼈	2	845B	9F08	鼈		
4275	义	6	8463	4E49	义		
4384	鞞	1	84F2	97A7	鞞		
4395	霰	2	84FD	9721	霰		

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
4454	窆	2	8579	2595B		穴厶友	穴厶友，異體字問題。
4460	勅	6	85A1	52D1	勅		
4496	段	2	85C5	53DA	段		
4617	禡	4	86A1	4671		礻厶屬	
4643	徃	1	86BB	5F83	徃		
4648	輦	1	86C0	485F		車厶卑	
4746	釐	1	8763	28932		形牙女 厘	
4768	妬	2	8779	59AC	妬		妒，異體字問題。
4770	鑄	1	877B	28A8B		金厶壽	
4801	斌	1	87BC	5A2C	斌		
4814	健	3	87C9	5FA4	健		
5034	弃	4	8949	5F03	弃		棄，異體字問題。
5081	鱗	1	8978	89F9	鱗		
5111	旆	2	89B8	65BE	旆		
5123	愧	1	89C4	6130	愧		
5131	窻	1	89CC	7ABB	窻		Unicode 字型呈現差異。

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
5144	構	1	89D9	8920	構		
5310	烏	2	8AE2	8204	烏		
5351	肫	1	8B4C	80AC	肫		
5395	規	1	8B78	4093		矢厶見	
5452	轆	2	8BD3	8F5C	轆		
5456		1	8BD7			韋厶未	韋，異體字問題。
5497	裕	1	8C41	8873	裕		裏，錯字，以程式全部取代。
5505	耆	3	8C49	264BE		老厶占	耆，錯字，以程式全部取代。
5578	弛	1	8CB4	38AE		弓厶屯	
5583	殮	1	8CB9	98F1	殮		
5609	沟	1	8CD3	6C6E	沟		
5678	量	2	8D59	757A	量		
5697	煮	9	8D6C	7151	煮		
5703	齒	2	8D72	9F53	齒		
5704	瓊	1	8D73	6C0A	瓊		瓊，異體字問題。

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
5705	廐	1	8D74	5ED0	廐		廐，異體字問題。
5724	稽	1	8DA9	7A38	稽		
5749		1	8DC2	7257	牖		
5783	教	2	8DE4	3A8D		𠄎△攴	
5789	禫	1	8DEA	27753		礻△覃	
5799	罰	2	8DF4	262FA		𠄎△剌	
5855	广	2	C6CE	5E7F	广		

## 二、手動取代表說明：

《釋名》檔案中出現「●」字形，共計82字，比對原書後以Unicode字形或構字式手動取代，並製作「●」字手動取代表，請參考附件二。欄位說明如下：

1. 頁碼：「●」字形所在位置之原書頁碼。
2. 檔案原文摘錄：摘錄《釋名》檔案有「●」字形的文句。
3. 原書字形：「●」在原書中之字形，以此字取代檔案原文的「●」。
4. 備註：記錄修改相同詞句的次數或其他事項。

### 附件二、《釋名》「●」字手動取代表

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 841	●相奔隨之時	恒	
p. 842	●截也氣傷人	疒△札	



頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 843	小山別大山曰●	𠄎𠄎角瓦	
p. 843	●甑也甑一孔者	𠄎𠄎角瓦	
p. 843	●形孤出處	𠄎𠄎角瓦	
p. 843	山西曰●陽	夕	文本不清，依網路修改。
p. 843	吮得●之肥潤也	山	文本不清，依網路修改。
p. 845	城下道曰●●	卩𠄎豪 卩𠄎豪	
p. 848	髓遺也遺●也	彳𠄎匱	待造字
p. 849	又取●也	扌𠄎攴	
p. 849	加●拭因以為名也	扌𠄎攴	
p. 849	●在頤纓理之中也	月𠄎嬰	
p. 849	胸猶●也	𠄎	
p. 849	●氣所衝也	𠄎	
p. 850	胞●也	韋𠄎包	
p. 850	●空虛之言也	韋𠄎包	
p. 851	螺●也	虫𠄎角	待造字
p. 852	掬●也	戶𠄎句	
p. 852	使相●近也	戶𠄎句	
p. 854	●●忤也	媿媿	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 856	●以昏夜成禮也	恒	
p. 857	魚目●不閉者也	恒	
p. 862	相黏●也	黍𠂔女	
p. 862	●蒿也	月𠂔高	
p. 863	●投也味相投成也	酉𠂔俞	
p. 863	●銜也	月𠂔𠂔	
p. 863	生●以一分膾	脰	
p. 863	血●以血作之增	月𠂔𠂔	
p. 863	●奧也藏物於奧內	月𠂔奧	
p. 865	絹●也	糸𠂔巨	
p. 865	其絲●厚而踈也	糸𠂔巨	
p. 865	緋似●蟲之色	虫𠂔弟	
p. 865	●●折其後也	𦉳𦉳	
p. 867	齊人謂之●言	巾𠂔奄	
p. 867	●斂髮使上從也	巾𠂔奄	
p. 867	●剔也	髟𠂔甘	
p. 867	●粉	赤𠂔至	待造字
p. 867	●赤也	赤𠂔至	待造字
p. 868	●襲也	衤𠂔皆	
p. 870	●跨也兩足	足𠂔華	待造字
P. 871	●隱也所以隱桷也	檣	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 871	謂之檠在●旁下列	檠	
p. 871	斗負上員●也	檠	
p. 874	●別也	蒞	
p. 877	●殺也言殺草也	鋹	
p. 878	●導也	鞞	
p. 880	●\qn 徐木作移	𠄎 𠄎 𠄎 𠄎	
p. 880	●霍也	𠄎 𠄎 𠄎 𠄎	
p. 880	金羽為●●	𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎	
p. 882	文●車中所坐者也	鞞	
p. 882	●伏也	革 𠄎 伏	
p. 882	●●車中重薦也	鞞 革 𠄎 薄	
p. 882	輕●●小貂也	鞞 革 𠄎 薄	
p. 882	●複也	車 𠄎 聶	
p. 882	●●縣也	車 𠄎 民 車 𠄎 民	
p. 882	●言	車 𠄎 忽	
p. 882	輻●入轂中也	車 𠄎 忽	
p. 883	棠●也在車兩旁	足 𠄎 棠	
p. 883	●懣使不得進卻也	足 𠄎 棠	
p. 883	●懸也	革 𠄎 尹	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 884	狹而長曰●	𦨭	文本不清，依網路修改。
p. 884	三百斛曰●●貂也	舟𦨭周 舟𦨭周	
p. 884	二百斛以下曰●	舟𦨭延	
p. 884	歷●●從耳鼻	𦨭𦨭 𦨭正𦨭 𦨭𦨭 𦨭正𦨭	
p. 884	●縮壞也	目𦨭思	待造字
p. 885	曰●●末也創在	目𦨭蔑目𦨭蔑	
p. 885	消●●渴也腎氣不周	𦨭𦨭歌𦨭𦨭歌	
p. 885	●否也氣否結也	𦨭	
p. 885	赤白曰●	月𦨭帶	
p. 885	言厲●	月𦨭帶	
p. 885	齒●齧也	禁𦨭頁	